

An das  
Finanzamt  
Chemnitz-Süd  
Paul-Bertz-Straße 1  
09120 Chemnitz

**Fragebogen zur Erteilung einer Umsatzsteuernummer in Deutschland  
für Unternehmer im Bereich Personenbeförderung aus Rumänien**  
***Chestionar pentru atribuirea unui cod de TVA în Germania pentru entități în  
domeniul transportului de persoane din România***

**Wichtige Hinweise / Recomandări importante**

- Die mit diesem Fragebogen erbetenen Auskünfte sind für die steuerliche Registrierung in Deutschland **unbedingt erforderlich**.  
*Informațiile cuprinse în prezentul chestionar sunt **absolut necesare** pentru înregistrarea fiscală în Germania.*
- Bitte beantworten Sie die Fragen **in deutscher Sprache!**  
*Vă rugăm răspundeți la aceste întrebări în limba germană!*
- Es besteht eine gesetzliche Verpflichtung zur Erteilung der Auskünfte (§§ 85, 88, 90, 93 und 97 Abgabenordnung).  
*Există o obligație legală privind acordarea informațiilor (paragraf 85, 88, 90, 93 și 97 al Codului Fiscal German).*
- Der Fragebogen ist grundsätzlich nur bei **erstmaliger** steuerlicher Erfassung im Finanzamt Chemnitz-Süd einzu-reichen.  
*Chestionarul va fi predat Administrației Finanțelor Chemnitz Sud în general doar la **prima** înregistrare fiscală.*
- Zutreffendes ist anzukreuzen bzw. auszufüllen. Soweit für Ihre Angaben nicht ausreichend Platz auf dem Vordruck ist, fügen Sie bitte eine gesonderte Anlage bei.  
*Informațiile corespunzătoare vor fi marcate, respectiv completate. În cazul în care spațiul pe formular nu este suficient, va rugăm să atașați o foaie separate.*

**1 Allgemeine Angaben / Informații generale**

**1.1 Name und Anschrift des Unternehmens / Nume și adresă entitate**

Name / Nume

Straße, Hausnummer / Stradă, număr

Postleitzahl, Ort, Staat / Cod poștal, localitate, țară

**1.2 Kontakt (Angaben freiwillig) / Contact (informații facultative)**

Telefon / Fax

E-Mail-Adresse / Adresă e-mail

Webseite / Pagină internet

**1.3 Das Unternehmen ist in folgendem Finanzamt des Heimatlandes steuerlich erfasst:  
*Entitatea este înregistrată fiscal la următoarea administrație financiară din țara de origine:***

Finanzamt / Administrație financiară

Steuernummer / Cod de identificare fiscală

Straße und Hausnummer / Stradă și număr

Postleitzahl und Ort / Cod poștal și localitate

**1.4 Wird / wurde Ihr Unternehmen in Deutschland in einem Finanzamt geführt?**  
*Entitatea dvs. este / a fost înregistrată la o administrație financiară din Germania?*

- nein / nu
- ja → Finanzamt und Steuernummer  
*da → Administrație financiară și cod de identificare fiscală*

**1.5 Wurde bereits ein Vorsteuervergütungsantrag beim Bundeszentralamt für Steuern gestellt?**  
*S-a depus deja o cerere de restituire a TVA la Bundeszentralamt für Steuern?*

- nein / nu
- ja → Datum des Antrags, Vergütungszeitraum und gegebenenfalls Datum des Bescheids  
*da → Data cererii, perioada restituirii și, după caz, data deciziei*

**1.6 Rechtsform / Forma juridică**

- Einzelunternehmen → Geburtsdatum des Einzelunternehmers  
*Întreprindere individuală → Data nașterii persoanei fizice*
- Kapitalgesellschaft → Eintragungsdatum im Handelsregister  
*Societate de capital → Data înregistrării în Registrul comerțului*
- 

**1.7 gesetzlicher Vertreter (z .B. Geschäftsführer / Vorstand)**  
*Reprezentant legal (de ex. administrator, consiliu de conducere)*

Name / Nume

Straße, Hausnummer / Stradă, număr

Postleitzahl, Staat / Cod poștal, țară

**1.8 Bankverbindung für Steuererstattungen/SEPA-Lastschriftverfahren**  
*Cont bancar pentru rambursări de taxe/debitare directă SEPA*

Steuererstattungen sollen an folgende Bankverbindung erfolgen:  
*Rambursările de taxe trebuie efectuate în următorul cont bancar:*

IBAN

BIC

Geldinstitut (Name, Ort)  
*Instituție bancară  
(Denumire, localitate)*

Kontoinhaber  
*Titular cont*

Möchten Sie am **SEPA-Lastschriftverfahren**, dem für beide Seiten einfachsten Zahlungsweg, teilnehmen?  
*Doriți să participați la debitarea directă SEPA, cea mai simplă metodă de plată pentru ambele părți?*

- ja → Das ausgefüllte SEPA-Lastschriftmandat ist beigefügt.  
*da → Mandatul de debitare directă completat este anexat.*
- nein / nu

**1.9 Steuerliche Beratung / Consultantă fiscală**

Name, Anschrift, Telefon, E-Mail (Bitte Vollmacht beifügen!)  
*Nume, adresă, telefon, e-mail (vă rugăm anexați împuternicirea!)*

<b>2</b>	<b>Personenbeförderungsleistungen / Servicii de transport persoane</b>
<b>2.1</b>	<b>Die Personenbeförderungsleistung erfolgt... / Serviciile de transport persoane sunt...</b>
<input type="checkbox"/> im Linienverkehr / <i>Regulate</i> <span style="margin-left: 200px;"><input type="checkbox"/> im Gelegenheitsverkehr / <i>Ocazionale</i></span>	
<b>2.2</b>	<b>Sind Sie in Kooperation mit anderen Beförderungsunternehmen tätig?</b> <b>Activități în colaborare cu alte entități de transport persoane?</b> (z. B. über ein Poolsystem) / (de ex. printr-un sistem pool)
<input type="checkbox"/> nein / <i>nu</i>	
<input type="checkbox"/> ja → Name des Partnerunternehmens, genaue Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort, Staat) <i>da</i> → <i>Numele entității partenerere, adresa exactă (stradă, număr, cod poștal, localitate, țară)</i>	
<b>2.3</b>	<b>Haben Sie Beförderungsmittel für Zwecke der Personenbeförderung in Deutschland gemietet oder vermietet?</b> <b>Ați luat sau ați dat cu chirie mijloace de transport persoane în Germania?</b>
<input type="checkbox"/> nein / <i>nu</i> <span style="margin-left: 100px;"><input type="checkbox"/> ja / <i>da</i></span>	
<b>2.4</b>	<b>Zeitraum der Tätigkeit in Deutschland / Durata activității în Germania</b>
Beginn der Tätigkeit in Deutschland <i>Începerea activității în Germania</i>	
voraussichtliches Ende der Tätigkeit in Deutschland <i>Finalul estimat al activității în Germania</i>	
<b>2.5</b>	<b>Höhe des (geschätzten) Umsatzes (bei mehrjähriger Tätigkeit pro Kalenderjahr)</b> <b>Cifra de afaceri (estimată) (în caz de activitate multianuală pe an calendaristic)</b>
Umsatz in EUR / <i>Cifra de afaceri în EUR</i>	
<b>2.6</b>	<b>Soll- / Istversteuerung der Umsätze / TVA la facturare / TVA la încasare</b>
Die Umsatzsteuer wird berechnet nach <i>TVA se calculează după</i>	
<input type="checkbox"/> vereinbarten Entgelten. (Sollversteuerung) <i>remunerația convenită (TVA la facturare)</i>	
<input type="checkbox"/> vereinnahmten Entgelten. (Ich beantrage hiermit die Istversteuerung.) <i>remunerația încasată (Solicit prin prezenta TVA la încasare)</i>	

<b>3</b>	<b>Sonstige Tätigkeiten / Alte activități</b>
<b>3.1</b>	<b>Werden neben den Personenbeförderungsleistungen in Deutschland noch andere Leistungen erbracht?</b> <b>Pe lângă serviciile de transport persoane, se mai prestează și alte servicii în Germania?</b> (z.B. Güterbeförderungsleistungen, Lieferungen,...) / (de ex. servicii de transport marfă, livrări,...)
<input type="checkbox"/> nein / <i>nu</i>	
<input type="checkbox"/> ja → Art der Tätigkeit / <i>da</i> → <i>Tipul activității</i>	

#### 4 Beizufügende Unterlagen / Documente justificative

Kopien sind ausreichend, wenn nachfolgend nicht ausdrücklich Original-Dokumente gefordert werden.  
*Copiile sunt suficiente, dacă mai jos nu se specifică documente originale.*

##### 4.1 Zwingend notwendige Unterlagen / Documente obligatorii

- Reisepass oder Personalausweis (bei Einzelunternehmern)  
*Pașaport sau carte de identitate (pentru întreprinderile individuale)*
- Gewerbeanmeldung im Heimatland mit deutscher Übersetzung  
*Înregistrare în țara de origine, cu traducere în limba germană*
- Handelsregisterauszug im Heimatland und/oder in Deutschland mit deutscher Übersetzung (bei Kapitalgesellschaften) / *Certificat de înregistrare în registrul comerțului din țara de origine, cu traducere în limba germană (la societățile de capital)*
- Ansässigkeitsbescheinigung des zuständigen ausländischen Finanzamtes im Original mit deutscher Übersetzung  
*Certificat de rezidență fiscală de la administrația financiară competentă din străinătate, în original și cu traducere în limba germană*

##### 4.2 Weitere Unterlagen (soweit vorhanden beziehungsweise nach Sachlage erforderlich) *Alte documente (dacă există, respectiv dacă sunt necesare)*

- Vollmacht für einen steuerlichen Vertreter / *Împuternicire pentru reprezentantul fiscal*
- Mietverträge für Beförderungsmittel (Busse etc.)  
*Contracte de închiriere pentru mijloacele de transport (autobuze etc.)*
- Teilnahmeerklärung für das SEPA-Lastschriftverfahren (zu 1.15)  
*Declarație de participare pentru debitarea directă SEPA (la 1.15)*  
Der Vordruck steht im Internet zur Verfügung. / *Formularul se găsește pe internet*  
([www.sachsen.de](http://www.sachsen.de) > Justiz, Sicherheit, Steuern, Finanzen > Steuern > Vordrucke > Bürger)
- Muster des üblicherweise verwendeten Briefkopfbogens / *Model cu antetul utilizat în mod obișnuit*

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen vollständig und richtig gemacht habe.  
*Declar că informațiile de mai sus sunt corecte, complete și date cu bună-credință.*

Ort, Datum, Unterschrift  
*Loc, data, semnătura*

Firmenstempel  
*Ștampila firmei*

#### Datenschutzhinweis / Notă privind protecția datelor:

Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten in der Steuerverwaltung und über Ihre Rechte nach der Datenschutz-Grundverordnung sowie über Ihre Ansprechpartner in Datenschutzfragen entnehmen Sie bitte dem allgemeinen Informationsschreiben der Finanzverwaltung. Dieses Informationsschreiben finden Sie unter [www.finanzamt.de](http://www.finanzamt.de) (unter der Rubrik „Datenschutz“) oder erhalten Sie bei Ihrem Finanzamt.

*Informații referitoare la prelucrarea datelor cu caracter personal în administrarea taxelor și impozitelor, și referitoare la persoana dvs. de contact în ceea ce privește întrebările de protecție a datelor se extrag din Scrisoarea de informare generală a Administrației Financiare. Această Scrisoare de informare o găsiți dacă accesați [www.finanzamt.de](http://www.finanzamt.de) (la secțiunea „Protecția datelor“) sau o primiți de la Oficiul dvs. de Administrație Financiară.*